



**XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.**  
“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

**TÍTULO:**

La utilización de aplicaciones y videos disponibles en la web para enriquecer el proceso docente educativo en los cursos de idiomas en el ISRI.

**AUTOR:**

Profesor Arsenio A. Lesmes Mouriz  
Departamento de Idiomas  
Instituto Superior de Relaciones Internacionales “Raúl Roa García”.

**RESUMEN**

El dominio de lenguas extranjeras por parte de los funcionarios de la cancillería es un requisito imprescindible para garantizar la profesionalidad en el trabajo del servicio exterior en particular, y de las relaciones internacionales en general.

El perfeccionamiento permanente de las lenguas extranjeras requiere de la auto-superación individual que cuente con adecuadas estrategias comunicativas y de aprendizaje. El trabajo de auto-superación demanda motivación, voluntad y constancia, así como de la utilización de herramientas eficaces y de una estrategia que se corresponda con las particularidades de cada individuo.

Internet ofrece incontables recursos que permiten aprender, practicar, perfeccionar e interactuar en prácticamente todas las lenguas y dando satisfacción a todos los intereses. Son tantos los programas, las aplicaciones, los diccionarios, traductores, juegos instructivos, videos, disponibles en la red que el interesado en aprender que no tenga una orientación bien definida, probablemente termine sin hacer nada o perdiendo el tiempo en una inútil dispersión de esfuerzos y recursos. La ponencia llama la atención sobre la necesidad de que los docentes primero conozcan lo que está disponible en la web, lo prueben y seleccionen aquellos sitios, herramientas y recursos que puedan ser útiles a las necesidades del profesional de las relaciones internacionales, y posteriormente las incluya en sus lecciones propiciando el aprendizaje cada vez más independiente, e incentivando la búsqueda de recursos novedosos y atractivos para la adquisición de las lenguas extranjeras.

Aprovechando las posibilidades informáticas y de conexión existentes en el instituto, asequible a los alumnos de todos los tipos de cursos, la disponibilidad de software didácticos con aplicaciones que permitan la ejercitación de formas y contenidos, materiales audiovisuales, materiales escritos y laboratorios online, el proceso de enseñanza-aprendizaje de la nueva lengua se hace mucho más atractivo, viable y sólido.



INDICE

1. INTRODUCCIÓN

2. EL PROGRESO CIENTÍFICO-TÉCNICO Y LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA EN IDIOMAS

*2.1 CONSIDERACIONES SOBRE LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA Y LOS MEDIOS AUXILIARES*

*2.2 LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA Y AUXILIARES EN IDIOMAS*

*2.3 LOS MEDIOS Y LA ACTIVIDAD CREADORA DEL PROFESOR DE IDIOMAS*

3. ALGUNAS EXPERIENCIAS EN EL USO DE LA COMPUTACIÓN PARA ENRIQUECER LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN EL ISRI

*3.1 OBJETIVOS QUE SE PUEDEN LOGRAR CON LA UTILIZACIÓN DE LA COMPUTACION EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS*

*3.2 METODOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS PARA LA UTILIZACIÓN DE LOS SOFTWARE*

4. RECURSOS ONLINE Y OTROS MATERIALES DESCARGABLES DE INTERNET

5. CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFIA



## 1. INTRODUCCIÓN

La necesidad de aprender idiomas se pierde en el tiempo y está asociada a las relaciones de convivencia, de dominación, de asimilación y otras, que se establecieron entre pueblos y naciones con diferentes lenguas.

En un principio este aprendizaje se realizaba directamente en el medio donde se usaba la lengua que sería aprendida, y poco a poco, a lo largo de la historia, el propio incremento de las relaciones entre naciones fue generando un aumento de la necesidad de dominar lenguas diferentes; y con ello la necesidad de hacer esta actividad más racional, eficiente y sistemática. Esto se fue logrando no solo como resultado de la necesidad, sino con el desarrollo cultural alcanzado en diferentes áreas del saber.

Hoy, en la época de la globalización, cuando las relaciones de interdependencia entre las naciones han alcanzado un nivel sin precedentes, la importancia del conocimiento de otras lenguas se reafirma como nunca antes.

Sin embargo, en la actualidad el hombre acumula una gran experiencia en esta dirección. La enseñanza de lenguas extranjeras tiene un sólido basamento en ciencias como la lingüística, la psicología y la pedagogía, las cuales han alcanzado un gran desarrollo. Al respecto, Steven Mc Donough (1989) definió lo que mantiene total vigencia hoy, “... *information about mental processes in learning, understanding and producing language and associated social processes is directly useful for the design, execution and evaluation of language teaching. The science most usually appealed to for such information is psychology, although psychologists do not have a monopoly on it. (...) Naturally, psychological information is not the only kind of information which can be useful. Most authorities would make a case for the utility of linguistic information about the general nature of language and specific descriptions of languages and about the nature of language in use, speech styles, social restrictions on what may be said and how; and for the utility of educational theory in describing how language teaching is supposed to further the general aims of the educational system.*”

La lingüística, ciencia del lenguaje, ha aportado enfoques más completos sobre la naturaleza y evolución de las lenguas, lo que ha servido y sirve de basamento teórico para el abordaje de nuevos métodos. De esta manera se pasó de los métodos tradicionales de traducción gramatical a los métodos audio-orales; y luego se dio un paso importante hacia los métodos funcionalistas, basados en el enfoque comunicativo.

La psicología ha avanzado mucho en el conocimiento de la psiquis humana, y en un mayor conocimiento de la personalidad, desarrollándose tanto esta ciencia que se ha ido subdividiendo en áreas más específicas, entre las que se encuentra la psicología del aprendizaje, la cual aporta elementos importantes para el diseño de los programas, dosificación de los contenidos y determinación de los métodos.



Cuando valoramos al hombre en su contexto socio-cultural, y el lenguaje como resultado de su desarrollo y medio de comunicación con sus semejantes, la psicología y la lingüística tienen áreas de coincidencias.

La práctica pedagógica ha acumulado tanta experiencia, especialmente a finales del pasado siglo y lo que va de este, que se ha alcanzado un notable desarrollo de la Ciencia Pedagógica en cuanto a la teoría de la educación y la teoría de la enseñanza en general, aunque de manera particular en el desarrollo de las didácticas especiales.

**Objetivo de la ponencia, estructura, métodos empleados,**

## **2. EL PROGRESO CIENTÍFICO-TÉCNICO Y LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA EN IDIOMAS**

El progreso científico-técnico y el acceso a las nuevas tecnologías (TICs) han incidido, también, en la transformación de la enseñanza de idiomas, incorporando a la misma medios técnicos auxiliares cada vez más sofisticados y eficaces, que conllevan las correspondientes modificaciones en los medios de enseñanza y los métodos.

Acerca de los medios de enseñanza y los medios técnicos auxiliares abundaremos más en este epígrafe, abordando aspectos generales y específicos de los mismos y su aplicación en la enseñanza de idiomas.

### **2.1 CONSIDERACIONES SOBRE LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA Y LOS MEDIOS AUXILIARES**

Los medios de enseñanza constituyen distintas imágenes y representaciones de objetos y fenómenos que se confeccionan especialmente para la docencia; también abarcan objetos naturales e industriales, tanto en su forma normal como preparada, los cuales contienen información y se utilizan como fuente de conocimientos.

Los medios de enseñanza permiten crear las condiciones materiales favorables para cumplir con las exigencias científicas del mundo contemporáneo durante el proceso de enseñanza-aprendizaje. Permiten hacer más objetivos los contenidos de la materia de estudio y, por tanto, lograr mayor eficiencia en el proceso de asimilación del conocimiento por los alumnos, creando las condiciones para el desarrollo de capacidades, hábitos y habilidades. Los medios de enseñanza, cuando son empleados en forma eficiente, posibilitan un mayor aprovechamiento de nuestros órganos sensoriales; se crean las condiciones para una mayor permanencia en la memoria de los conocimientos adquiridos; se puede transmitir mayor cantidad de información en menos tiempo; motivan el aprendizaje y activan



**XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.**  
“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

las funciones intelectuales para la adquisición del conocimiento; facilitan que el alumno sea agente de su propio conocimiento, es decir, contribuyen a que la enseñanza sea activa y permiten la aplicación de los conocimientos adquiridos.

A través del empleo adecuado de métodos y medios de enseñanza que estimulen la actividad cognoscitiva de los alumnos, estos, además de asimilar mejor los contenidos, aprenden a pensar correctamente y desarrollan otras facultades intelectuales.

El nivel científico de la enseñanza contemporánea exige grados de abstracción cada vez más elevados en las argumentaciones, las deducciones y las sistematizaciones, con vistas a penetrar más profundamente en la esencia de los fenómenos. Esta circunstancia requiere el riguroso cumplimiento del principio de accesibilidad.

Los métodos y los medios de enseñanza están determinados, en primer lugar, por el objetivo y el contenido de la materia, los que se convierten en criterios decisivos para su selección y empleo. La relación profesor-alumno ocupa un lugar fundamental en este contexto.

Se ha afirmado que los medios son los componentes del proceso de enseñanza que sirven de soporte material a los métodos. Es decir, resulta imposible separarlos.

Existen diferentes clasificaciones de medios de enseñanza: unas atienden a sus funciones, otras a sus características morfológicas y aún a otros elementos que definen su identidad.

Una manera muy aceptada de dividir los medios de enseñanza es en cuatro subgrupos: (1) Objetos naturales e industriales, (2) Objetos impresos y estampados, (3) Medios sonoros y de proyección, (4) Materiales para la enseñanza programada y de control.

Otra clasificación es la que agrupa los medios de acuerdo con: (1) La transmisión de la información, (2) La experimentación escolar, (3) El control del aprendizaje, (4) La programación de la enseñanza, (5) Los de entrenamiento.

Los medios de enseñanza forman un sistema. La unidad de los mismos se determina porque forman un conjunto y se caracterizan por una función común: contribuir a la enseñanza y a la educación de los alumnos. Los medios de enseñanza son producidos e integrados mediante las necesidades generales, las tareas de la enseñanza y la educación, el contenido y la metodología.

Sobre la base de este análisis podríamos decir que el sistema de medios de enseñanza posee entre otras características las de ser artificial, abierto y dinámico. Es artificial porque lo crea el hombre; es abierto y dinámico porque bajo



## XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.

“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

la influencia del progreso científico-técnico y social, el perfeccionamiento del contenido y la metodología de la enseñanza, experimentan constantes cambios; los medios anticuados se eliminan de su estructura o se modernizan, y se incorporan los nuevos.

El sistema de medios de enseñanza se compone de subsistemas que guardan estrecha relación. Dentro de estos, existe el subsistema de medios auxiliares, que contribuye a revelar la información contenida en los medios de enseñanza y crea las condiciones normales para el desarrollo del proceso docente.

Este equipamiento auxiliar o técnico contribuye a que el medio de enseñanza pueda cumplir su función como fuente de información. Por ejemplo, el proyector cinematográfico (*video beam*) no contiene en si mismo información docente alguna, hasta que no se sitúe en él una película y esta se muestre. En otras palabras, los medios técnicos auxiliares no son portadores de la información pero ayudan a proporcionarla, al crear las condiciones para la organización científica del trabajo del profesor y los alumnos.

Consecuentemente, resulta imprescindible fijar estos conceptos y saber diferenciar los medios de enseñanza de los medios auxiliares dentro del proceso, ya que sus funciones son distintas.

En la enseñanza de lenguas extranjeras los medios de enseñanza y los medios auxiliares adquieren una relevancia particular dentro del sistema que forman *Objetivo-Contenido-Metodología-Medios*, hasta el punto de ser considerados definitorios en cuanto a la impartición de un *método* dado, entendiendo como *método*, en esta disciplina, el conjunto pedagógico formado por los medios de enseñanza orgánicamente diseñados para cumplir objetivos pre-establecidos por el autor y que son portadores de una dosificación sistemática de contenidos y una metodología consecuente con criterios psicológicos, lingüísticos y didácticos determinados. Es decir, si se dispone de los medios se puede **impartir** el *método*, de lo contrario no es posible. *Medios-Método* entonces forman una unidad indisoluble.

Lo anterior no excluye la posibilidad, y de hecho la necesidad, de enriquecer los métodos con otros medios de enseñanza y actividades que resulten coherentes y apropiadas. Esto es posible dado el carácter abierto y dinámico del sistema de medios. En esta posibilidad se apoyan los docentes para desplegar toda su creatividad en la búsqueda de mayor eficiencia y eficacia del proceso de enseñanza-aprendizaje.

## 2.2 LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA Y AUXILIARES EN IDIOMAS



**XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.**  
“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

Es prácticamente obvio argumentar que el progreso científico y tecnológico tiene una alta incidencia en la creación de los medios de enseñanza de idiomas, producida a través del perfeccionamiento de los medios auxiliares.

Ejemplificaremos lo anterior en algunos tipos de medios muy empleados en idiomas: los medios audiovisuales (medios sonoros y de proyección).

El lenguaje es comunicación, primariamente oral, y la voz del profesor constituye fuente de conocimientos y modelo a imitar. Sin embargo, en la mayoría de las ocasiones, los profesores de idiomas no son nativos y, en muchos casos, la calidad del modelo a asimilar y a imitar no es la más deseable, sin mencionar la variabilidad resultante de factores ajenos al proceso (cansancio, salud, sentimientos, etc.). Es aquí donde las grabaciones comienzan a jugar un papel de primer orden como medio de enseñanza. Con el tocadiscos se difundieron los discos donde se grababan los materiales auditivos imprescindibles; luego las reproductoras de cintas y de casetes los sustituyeron proporcionando más posibilidades y facilidades; en la actualidad, los mp3, CDs, DVDs y otros dispositivos portátiles cumplen este rol.

El lenguaje es comunicación, pero esta comunicación no se da en palabras o frases aisladas, sino por el contrario, en contextos determinados y en infinita multiplicidad de variantes ya que el idioma se nutre de elementos extralingüísticos, factores sociales, culturales, y además se da de manera recreada por cada sujeto. Crear artificialmente en el aula, con la finalidad de presentar, practicar y producir las diversas funciones lingüísticas, un alto número de contextos sugerentes y coherentes no resulta una tarea fácil, requiere de ingenio, dinamismo, imaginación y también de recursos. En este orden de cosas, el apoyo visual es sumamente útil. A los dibujos, láminas e ilustraciones impresas, así como a los objetos reales y actuaciones en vivo (técnicas y medios de gran utilidad y uso aún en la actualidad), se sucedieron los *franelogramas*, las fotografías, las diapositivas, filminas, películas y vídeos; elevando de este modo las posibilidades creativas y mejorando la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje con cada nuevo medio técnico auxiliar.

Los laboratorios de idiomas se desarrollaron basados en la máxima explotación de los medios sonoros (tocadiscos, reproductoras, grabadoras, audífonos, micrófonos) y luego enriquecidos con el vídeo y las computadoras. Los laboratorios de idiomas en sus diferentes modalidades (auditivos, audio-activos, audio-activos-comparativos) permiten que el trabajo oral de comprensión, corrección fonética, fijación de patrones y aplicación; se lleve a cabo de manera óptima, diferenciada y con un alto grado de independencia.

Actualmente, lo más sofisticado en medios audiovisuales es usado en métodos concebidos con una profunda base de independencia cognoscitiva y de interacción audio-activa-comparativa. Estos métodos se comercializan en CD ROM o DVD y





se destinan para el uso de multimedia, o se encuentran disponibles *online* en internet, muchos de los cuales son gratuitos y todos de fácil acceso.

Como se puede apreciar, el progreso científico y tecnológico aporta el medio auxiliar nuevo, por ejemplo la reproductora de vídeo, y este hecho conlleva a la elaboración de medios para el vídeo, e inclusive de métodos basados totalmente en materiales elaborados para el medio en cuestión.

Algunos medios auxiliares tienen tanta utilidad y tanta fuerza en la enseñanza de idioma que su uso es virtualmente imprescindible, tal es el caso de la grabadora o reproductora de casetes y/o discos compactos, los cuales se combinan con los libros de textos y cuadernos de actividades. En el presente, y desde hace varias décadas, prácticamente no existe un método que no incluya material auditivo grabado para las audiciones de diálogos, textos y ejercicios, y son muchos los que incluyen videos para materiales audiovisuales..

La demanda creciente de una enseñanza de idiomas cada vez más eficiente mantiene alerta a los diseñadores de cursos para la asimilación de todo medio auxiliar que se produzca como resultado del progreso científico y tecnológico, y que de alguna manera pueda contribuir a elevar la eficiencia y la eficacia de los métodos.

### **2.3 LOS MEDIOS Y LA ACTIVIDAD CREADORA DEL PROFESOR DE IDIOMAS**

El profesor desempeña un papel de primer orden en la enseñanza de idiomas. No importa cuan atractivo sea el método, ni cuan modernos los medios auxiliares, ni los recursos materiales con que se cuente; **si el docente no tiene la maestría suficiente para desempeñar su trabajo de manera óptima no logrará alcanzar los objetivos propuestos.**

Es el profesor el responsable de explotar al máximo las posibilidades de los medios a su disposición con la finalidad de crear la adecuada motivación en sus alumnos, la diferenciación necesaria debido a los diferentes ritmos de aprendizaje y la adecuación de los métodos y los medios a las condiciones materiales existentes y a las características particulares de sus grupos, siguiendo una metódica adecuada y desplegando su actividad creadora de manera práctica.

El uso de medios técnicos en la enseñanza de lenguas extranjeras con carácter masivo es realmente costoso y aunque en nuestro país se han dedicado, durante muchos años, recursos para crear mejores condiciones materiales en esta enseñanza, y existen instituciones que disponen de medios como reproductores de vídeo, grabadoras, laboratorios, proyectores, computadoras, internet asequible, etc., **la realidad es que no se dispone de los medios necesarios ni de las cantidades requeridas.** Podemos añadir que la adquisición de **métodos** suele ser





también costosa y no siempre se consiguen completos. Estos hechos obligan a los profesores de la disciplina en nuestro país a usar de la manera más eficiente posible los medios disponibles allí donde estén y a suplir con creatividad la carencia de los mismos donde no se disponga de lo necesario.

El profesor de idiomas en Cuba es esencialmente **creador**. Existen experiencias notables en cuanto al enriquecimiento de métodos mediante la inserción coherente de medios de otros métodos; con la utilización de materiales auténticos como medios de enseñanza, tal es el caso del uso de filmes comerciales en vídeo, grabaciones de radio, noticiarios, canciones, etc. Conocemos también de la creación de medios de enseñanza a partir del uso de determinados medios auxiliares, por ejemplo, la creación de vídeos didácticos, la creación de aplicaciones para computadoras, el uso masivo de la televisión con finalidad docente, cuya más reciente realización en Cuba ha sido el programa de *Universidad para todos*, que ha incluido cursos de varios idiomas extranjeros.

En los últimos años se han difundido métodos para el aprendizaje de idiomas de manera autodidacta, apoyados en medios cada vez más sofisticados, que incluyen manuales, grabaciones, vídeo y multimedia, o son accesibles en internet; existiendo cierta creencia de que con el desarrollo de esta enseñanza, se podrá prescindir en el futuro de los profesores de idiomas. Considero que cuando se concibe la enseñanza de idiomas con carácter masivo, del profesor no se puede prescindir. Tampoco se puede prescindir de la idea de que la adquisición de una lengua presupone el ejercicio de la comunicación con los semejantes en su dimensión social, donde la realización creativa del lenguaje es infinitamente rica, más allá de la comunicación con y a través de los medios; aunque es mucho lo que se puede crear para estimular la independencia cognoscitiva de los aprendices y mucho también lo que se puede experimentar con la finalidad de lograr cada día métodos más eficaces.

### **3. ALGUNAS EXPERIENCIAS EN EL USO DE LA COMPUTACIÓN PARA ENRIQUECER LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN EL ISRI**

Hoy en día la computación se ha convertido en una necesidad en todas las esferas de trabajo, estudio e investigaciones debido a la asimilación de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones. El Programa de Computación del Ministerio de Educación Superior (MES) marcó las pautas para el desarrollo de esta línea de trabajo en la Educación Superior en Cuba desde la última década del siglo pasado cuando definió lo siguiente, “El desarrollo vertiginoso de la ciencia y la técnica, el surgimiento de la microelectrónica, así como la penetración de la computación en todos los campos de la división social del trabajo indican la importancia que tiene la informática. Hoy puede asegurarse que sólo con la ayuda de ésta se pueden resolver, eficientemente, los problemas de nuestra época. En correspondencia con lo anterior tiene un carácter relevante que la generación en desarrollo, en especial, y toda la población, en general,



## XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.

“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

conozcan las posibilidades que le brinda la informática y esté apta para la explotación de las capacidades que le ofrece la misma. (...) La preparación de los estudiantes en el uso de las técnicas de computación debe garantizar que los mismos al graduarse, sean capaces de emplearlas en su actividad cotidiana para resolver con mayor eficiencia los problemas de su esfera profesional. Además, para la formación de los alumnos en este campo en la educación superior... se podrá emplear la computación en tres modalidades a saber: como objeto de estudio, como medio de enseñanza y como herramienta de trabajo.”

Hoy, después de más de veinte años, se aprecia que la realidad desborda cualquier sueño del pasado. El uso de Internet con todas sus posibilidades de comunicación, de interacción y acceso inmediato a la última información, al último conocimiento; la educación a distancia a través de plataformas como MOODLE, de las Aulas Virtuales y la Universidad Virtual; la robótica y la digitalización y programación de todos los medios hacen que la computación sea algo imprescindible en la vida cotidiana.

Desde hace años llevamos a cabo en nuestro instituto experiencias que incorporan las computadoras al aprendizaje de los idiomas extranjeros, permitiéndonos su utilización como medio auxiliar de enseñanza y, al mismo tiempo, nos abre el camino hacia una etapa cualitativamente diferente y superior en la cual se usen las TICs plenamente.

Para el desarrollo de esta experiencia hemos siempre definido como objetivos generales los siguientes:

- Localizar, analizar, adaptar y probar experiencias en este campo realizadas por otras instituciones.
- Recomendar y/o elaborar materiales concretos para la utilización del medio auxiliar en nuestras clases o en el trabajo independiente de los alumnos.
- Crear condiciones objetivas y subjetivas necesarias para un trabajo sistemático y duradero en esta dirección.
- Sistematizar el uso de la computación en los cursos de idiomas por todas las vías posibles.

Reflexionando en torno a esta experiencia, consideramos que el uso de las computadoras con la finalidad mencionada presupone la existencia de determinadas condiciones o premisas: la disponibilidad de ordenadores, el tiempo para su utilización en función del aprendizaje de idiomas, conocimiento básico de computación (ser un buen usuario) tanto por parte del profesor como del alumno, y disponibilidad de los software correspondientes.



Si de producción de software para resolver necesidades internas se trata, se requerirá de profesores u otros profesionales con conocimientos de programación, que puedan enfrentar la creación de las aplicaciones requeridas.

En nuestro instituto disponemos de todas las premisas enunciadas anteriormente, por lo que un trabajo en este sentido es posible de realizar y de hecho se ha llevado a cabo durante años, especialmente en inglés.

### ***3.1 OBJETIVOS QUE SE PUEDEN LOGRAR CON LA UTILIZACIÓN DE LA COMPUTACION EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS***

La práctica nos ha demostrado que utilizando los programas adecuados, contando con una buena orientación y motivación, se pueden alcanzar objetivos como los siguientes:

- Aplicación de conocimientos y habilidades de computación a nuevas situaciones, que serían las actividades, programas y ejercicios de idiomas.
- Motivación hacia el uso de la computación como herramienta de trabajo en otras áreas.
- Desarrollo de habilidades de lectura, escritura y redacción; y también de las habilidades orales.
- Ejercitación y fijación de vocabulario, estructuras y funciones.
- Incremento de vocabulario.
- Motivación hacia el aprendizaje del idioma (el trabajo con la computadora es en general atractivo y proporciona variedad).
- Incremento del trabajo independiente.

Debemos añadir que estos objetivos pueden lograrse en los distintos niveles de asimilación: reconocimiento, reproducción y aplicación; en dependencia del tipo de actividad que se desarrolle.

Los programas disponibles (software) en el instituto para el desarrollo de esta experiencia en idiomas nos han permitido el cumplimiento de los objetivos antes señalados en los grupos o individuos con los que se ha desarrollado la experiencia.



### **3.2 METODOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS PARA LA UTILIZACIÓN DE LOS SOFTWARE**

Consideramos que la metodología en si no es compleja. El uso de las computadoras conlleva esencialmente el trabajo independiente por parte de los alumnos y dicho trabajo puede desarrollarse en horario de clases y en horario extra clase. Si es en horario de clase, se realizará bajo la supervisión directa del profesor. Si es en horario extra clase, puede ser dirigido por el profesor o de forma espontánea por parte del alumno.

En el programa de computación del MES se establece que, “La utilización de las técnicas de computación como medio de enseñanza se refiere al empleo de estas técnicas con el objeto de aumentar la eficiencia del proceso enseñanza-aprendizaje; puede incluir: el uso de programas y sistemas de instrucción; el uso de programas de juegos didácticos y la simulación o automatización de experimentos”.

Considerando lo anterior y los programas y medios disponibles, debemos seguir siempre los siguientes pasos:

- a) Orientación: Se explica la actividad a realizar, los objetivos que se persiguen, la organización de los equipos o la asignación individual, y la fecha de realización o cumplimiento, o el tiempo disponible para la misma.
- b) Desarrollo: Los equipos de alumnos o alumnos de manera individual deben desarrollar las actividades según las orientaciones recibidas. Debe garantizarse, al menos cuando sea en horario de clases, que los alumnos se comuniquen en el idioma sin insistir mucho en hacer correcciones sino más bien en propiciar que se establezca la comunicación entre ellos.
- c) Control: Generalmente los software que se aplican incluyen formas de control que le indican al usuario, en este caso el alumno, los resultados de su trabajo, en forma de *score*, *average*, *evaluation*, etc.; pero esto no es suficiente. El profesor debe conocer las evaluaciones y posteriormente debe comprobar el cumplimiento de los objetivos a través de otras actividades evaluativas en clase.

El uso de la computación permite que se registren las evaluaciones en archivos aparte para su consulta o control por el profesor. Se pueden usar otras formas, aunque lo realmente importante es que se ejerza la función de control.

### **3.3 SOFTWARE UTILIZADOS**

Haciendo un recuento cronológico, entre 1989 y 1993 se trabajó fundamentalmente con software como herramientas: diccionarios, traductores y correctores ortográficos y de estilo, en la disciplina de inglés. Cabe mencionar los



siguientes programas: *MICRODIC*, *WORD FINDER*, *WEBSTER'S SPELLING CHECKER*, *SPANAST*, *RIGHTWRITER*, *GRAMMATIK II*.

Posteriormente, en el periodo de 1993 al 2000, se desarrolló un intenso trabajo de programación y creación de aplicaciones para la ejercitación y juegos didácticos en varios idiomas: en francés, *FR1* y *FR2*, dirigidos a ejercitar estructuras gramaticales y vocabulario; en inglés, *Hangman*, *ReadFast*, *DCC*, *Verbs*, *Trips*, *PEC (Practice English with Computers)*, *Kill the Spider*; en portugués, *PRENSA* y *TIRO*; y en español como lengua extranjera y portugués, una versión de *VERBS* para la práctica de las formas de los verbos irregulares.

En los años más recientes, aprovechando las posibilidades que brinda el acceso a internet y el surgimiento de herramientas más potentes y fáciles de utilizar, se promueve el uso de diccionarios bilingües y monolingües, traductores automáticos, sistemas de autor (como *Hot Potatoes* y *TreePad*) tanto portátiles como online, disponibles en varios idiomas y se ha continuado el trabajo de programación de los profesores para la producción de nuevos programas y la actualización de otros para el entorno de *WINDOWS*. Se dispone de un *e-book* para el curso *Diplotalk* (curso de inglés con fines específicos), se trabaja en la culminación de una multimedia para enseñanza a distancia, *DIPLOCOM*, también en inglés con fines específicos, y se incursionó en el montaje de programas en la plataforma Moodle. Durante la pandemia de la Covid-19 se potenció la enseñanza a distancia y los programas se montaron en una plataforma virtual, adecuando los métodos y procedimientos a este entorno e incursionando en blended learning apoyados en las redes sociales.

Una nueva arista de este trabajo ha sido la creación de software destinados a ser usados como herramientas del profesor para la creación automatizada de instrumentos de evaluación, ejercicios y otros proyectos, destacándose *MULTIPACK*, *LAB-TO-GO*, *E-White* e *MYLAB*, este último es un software que permite la utilización de una PC como cabina de un laboratorio de idiomas y que su uso ha demostrado su eficacia.

#### **4. RECURSOS ONLINE Y MATERIALES DESCARGABLES DE INTERNET**

En la última década los rápidos avances tecnológicos en *e-learning* han sido acompañados por modificaciones en la enseñanza–aprendizaje de lenguas. Las aulas de lengua se están convirtiendo cada vez más al sistema mixto o *blended learning* que se concentra en el aprendizaje activo. El aprendizaje activo promueve el proceso de desarrollo de la autonomía y mejora, por lo tanto, la calidad de la experiencia de aprendizaje. El blended learning utiliza múltiples métodos de aprendizaje y guía, combinando la enseñanza presencial con actividades en línea y utilizando materiales basados en las tecnologías.



## XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.

“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

El uso cada vez mayor de TICs en *blended learning* ha cambiado el enfoque de la enseñanza-aprendizaje de lenguas de una manera beneficiosa y continuará haciendo lo mismo con futuras innovaciones tecnológicas. Los beneficios principales de las TICs para el aprendizaje de segundas lenguas se presentan a continuación recurriendo a las perspectivas de Jonassen et al.. (1999) quien define el aprendizaje significativo asistido por ordenador como activo, auténtico y cooperativo.

Ante todo, las TICs - Internet en particular - ofrecen a los aprendices de una lengua la oportunidad de usarla de manera significativa en contextos auténticos. Internet suministra un acceso fácil y rápido para el uso de materiales reales y actuales en la lengua estudiada, lo que es motivador para el estudiante. Dichos materiales auténticos incluyen, por ejemplo, periódicos en línea, webcasts, podcasts o incluso videos que comparten sitios web como YouTube. Antes, los profesores de lengua buscaban y llevaban al aula materiales de la vida real, como mapas y programas de tren; ahora, pueden pedir a los estudiantes que accedan a ese tipo de información en línea, ayudándolos aprender con materiales actuales en tiempo real. Otra oportunidad motivadora de aprendizaje de lenguas que ofrecen las TICs son las salas de chat o los ambientes virtuales como Second life, donde el estudiante de lenguas puede practicar no sólo los usos escritos, sino también conversación y pronunciación, sin miedo de cometer errores.

Un segundo beneficio importante derivado del uso de las TICs en el aula de lengua está basado en las oportunidades que proporciona para la cooperación y la colaboración entre pares. Los profesores de lenguas en todas partes del mundo están presentando miles de proyectos de aprendizaje de lenguas asistidos por ordenador, incluyendo las simulaciones entre sus estudiantes y grupos de otros países, abriendo la perspectiva de la enseñanza de lenguas hacia el aprendizaje sobre contextos culturales. Antes, los estudiantes escribían cartas o incluso e-mails. Hoy, usando las TIC tienen acceso al “skype”, whatsapp, o al chat on line, en el que pueden no sólo escribirse en tiempo real sino también verse y hablarse en línea. Los estudiantes pueden por lo tanto, escribir, leer, hablar, escuchar, y reaccionar frente a una conversación usando las TIC como parte del proceso de aprendizaje de una lengua. Se motivan para comunicarse y colaborar entre sí y para producir productos comunes, por ejemplo, wikis. Estas actividades de aprendizaje de lenguas asistidas por las TIC implican que el profesor dedique tiempo a la organización y a la coordinación; así en una clase de *blended-learning* el papel global del profesor ha evolucionado desde el rol autoritario tradicional hacia el puesto de mediador y facilitador de la autogestión del conocimiento.

Un tercer beneficio muy importante del uso de las TICs en *blended learning* son las oportunidades que las herramientas tecnológicas aportan a los profesores de lenguas a la hora de personalizar el proceso de aprendizaje más eficazmente mediante tutorías virtuales. Gracias a las herramientas basadas en las TICs y al número creciente de recursos educativos disponibles, los profesores pueden ofrecer una orientación individual y personalizada a los estudiantes. La utilización





**XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.**  
“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

de medios como audio, video, contextos auténticos y experiencias reales ayuda a los aprendices de lenguas con estilos de aprendizaje diferentes a asimilar los contenidos de acuerdo con sus necesidades. En un blended-learning de aprendizaje que utiliza las TICs es más fácil para el profesor/tutor usar enfoques diferentes con cada estudiante y complacer por tanto los distintos estilos de aprendizaje y las necesidades de los aprendices de lengua rápidos, lentos o con alguna problemática particular.

El idioma extranjero es un vínculo idóneo en el campo educativo para acceder al conocimiento, por tanto, cuanto más conozcan y aprendan de ella más fácil se les dará adquirir unas buenas habilidades y competencias comunicativas durante su proceso formativo. Por ello se debe emplear una didáctica con múltiples estrategias que conduzcan al estudiante a demostrar mayor interés por el inglés en particular y por los idiomas en general, usando las TIC como una estrategia complementaria para el desarrollo de aprendizajes significativos.

Por consiguiente la educación debe ser concebida desde la realidad, lo cual sugiere tomar los recursos actuales que fortalezcan y den sentido a los procesos educativos. Las TIC han surgido como una demanda contextual que supone el uso de diversas estrategias para la orientación y que está envolviendo poco a poco a la sociedad por los diferentes beneficios y formas de aplicación que ofrece, ya que las TIC son herramientas tecnológicas de la información y la comunicación.

Con las TIC además de conseguir excelentes resultados en la adquisición de una segunda lengua porque favorece el desarrollo de la autonomía del alumnado como proceso constructivo, creativo, colaborativo y reflexivo; facilitan los procesos de enseñanza aprendizaje.

Las TIC son atractivas para nuestros alumnos porque las manejan a la perfección y les permiten poder chatear o mandar correos electrónicos intercambiando información cultural acorde a sus intereses con personas nativas de habla inglesa o personas que hablan inglés como segunda lengua en otros países.

El Internet alberga una inmensa cantidad de información, equivalente a tener la mejor biblioteca disponible al alcance de la mano y ésta no sólo se presenta en forma de texto sino que además adopta el formato de imágenes y sonido. Esta ventaja en los primeros momentos y con los alumnos más pequeños es para el maestro, ya que le ayudan a seleccionar y elaborar los materiales que le servirán para hacer su clase más interesante y amena.

Más adelante brinda la posibilidad de acercar a los alumnos a diferentes culturas mediante materiales auténticos, es decir, que los alumnos pueden identificar esos materiales con su vida cotidiana y por tanto con sus intereses. Hablamos de materiales tales como periódicos, canciones, revistas, programas de radio o de





**XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.**  
“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

televisión, y tele-conferencias en vivo que nos proporcionan la utilización de las nuevas tecnologías.

Las TIC nos ayudan a desarrollar las habilidades receptivas y productivas de los alumnos a partir de la utilización de dichos soportes tecnológicos porque facilitan la aceptación del idioma inglés como medio de comunicación mundial y sirven como herramienta imprescindible para el acceso a diversas fuentes de información; además de que los alumnos desarrollan la creatividad y su compromiso con su proceso de aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Desafortunadamente, las TIC podrían llegar a ser para los maestros una barrera, porque se requiere de la adquisición de habilidades necesarias para trabajar con el ordenador e incorporar modelos pedagógicos para el uso de dicha tecnología, ya que los docentes necesitarán estrategias prácticas que le permitan abordar los diferentes tipos de TIC en el aula incluyendo la Inteligencia Artificial.

Hay alguna investigación científica con los resultados de la aplicación de todas estas herramientas ISRI

## **5. CONCLUSIONES**

La enseñanza de lenguas extranjeras, que ha alcanzado su máximo desarrollo en la segunda mitad del siglo pasado y lo que ha transcurrido de este, se asocia a los avances en la Lingüística, la Psicología, la Pedagogía (didáctica), y también, de manera significativa, al progreso científico y tecnológico, y al acceso a las nuevas tecnologías de la informática y las comunicaciones, que han revolucionado los medios de enseñanza posibles a usar en este proceso.

El uso de los medios de enseñanza más sofisticados facilita la labor de enseñanza, el proceso de aprendizaje y también incrementa la eficiencia del proceso, aumenta la eficacia de los métodos redundando en unos resultados más positivos a más corto plazo. Posibilita también una mayor independencia cognoscitiva del aprendiz. Por otra parte, esta dependencia de los medios encarece el aprendizaje de lenguas extranjeras, no estando al alcance de países como el nuestro e instituciones con pocos recursos, la implementación masiva.

Nuestro país no es ajeno a estas tendencias y en consecuencia ha realizado determinadas inversiones y grandes esfuerzos, que deben ser exploradas y explotadas en toda su dimensión, con iniciativa y creatividad por parte del profesor, cuya importancia es decisiva y del cual no se puede prescindir cuando se trata de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras de manera masiva, no importa cuanto se haya avanzado en el uso de los medios sofisticados.

La Revolución Científica y Tecnológica y el acceso a las nuevas tecnologías de la informática y las comunicaciones también alcanzan a la enseñanza de lenguas



## XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.

“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

extranjeras la cual se ajusta a los requerimientos de la época incorporando a sus métodos los resultados de los avances científicos y adaptándose a las nuevas tendencias del proceso de aprendizaje y adquisición de conocimientos, siempre procurando mayor eficacia en la consecución de los objetivos y las necesidades.

A modo de conclusión podemos afirmar que Integrar las TIC, inclusive la Inteligencia Artificial, a la enseñanza de idiomas como lengua extranjera abre la posibilidad de que cada alumno pueda trabajar de manera autónoma permitiendo que el aprendizaje sea más efectivo. El alumno avanza en función de su grado real de asimilación y progreso y no tiene límite en cuanto al tiempo de clase ya que puede dedicarse a la práctica y/o al estudio de la consolidación de una determinada estructura o una situación específica de aprendizaje.

Buscamos que los alumnos se beneficien con el uso de las TIC para que sean capaces de localizar información concreta e investigar temas específicos, usen herramientas disponibles para realizar su aprendizaje, accedan a sitios que ofrecen educación a distancia y ante todo, puedan interactuar con personas de otros países vía chat, twitter, facebook, etc. La educación debe cambiar a fin de preparar debidamente a los ciudadanos del futuro para funcionar en una sociedad en cambio continuo, por consiguiente, es necesario reemplazar el paradigma actual de la educación (maestro-enseña-alumno-aprende) con modelos pedagógicos que doten a los alumnos de herramientas de trabajo que desarrollen sus aptitudes y logren un aprendizaje continuo que les reditúe beneficios durante toda su vida, no sólo en lo académico, sino también en su vida cotidiana y esto lo conseguiremos con la incorporación de las TIC ya que son los nuevos pilares de la infraestructura tecnológica.

### **BIBLIOGRAFIA**

Colectivo de autores. Lecciones de Filosofía Marxista-Leninista. Cuba. Editora ENPE, MES, 1991 (tomo 2).

Colectivo de autores. Applied Linguistics. UK. Oxford University Press, March 1998 (volume 9-1).

Colectivo de autores. Consideraciones y experiencias en el uso de la computación en la enseñanza de inglés. Cuba. ISRI, 1993.

Colectivo de autores. La teoría de los juegos: los juegos profesionales en la Educación Superior cubana. Cuba. MES, 1988.

Colectivo de autores. Pedagogía. Cuba. Editorial Pueblo y Educación, 1984.

Cowie, Beverly. Teaching Strategies. Canada. Vancouver, July 2000.



**XV Seminario de Relaciones Internacionales ISRI 2024.**  
“Las relaciones internacionales en el mundo actual: Desafíos y oportunidades”

Dianne Warshawsky and Donald Byrd. *Spectrum: A Communicative Course In English, New Edition (Series 1,2,3,4,5,6)*. USA. Prentice Hall Regents, New Jersey, 1993.

Feustle, Joseph A. Los ordenadores y la enseñanza de las lenguas extranjeras. (<http://www.quadernsdigitals.net/>), 2002.

Machado Ramírez, Evelio. La computadora electrónica en la ejercitación de una lengua extranjera. Cuba. Revista Varona No. 21, MINED, 1998.

MES. Programa de computación. Cuba. Editora MES, Diciembre 1987.

McDonough, Steven H. Psychology in Foreign Language Teaching. Cuba. Editora Revolucionaria, 1999.

O'Shea, T. y Self, J. Enseñanza y aprendizaje con ordenadores: inteligencia artificial en la educación. Cuba. Editorial Científico-Técnica, 1989.

Sánchez Solís, Evelio. Diplotalk: A Coourse to Develop Communicative Performance in Foreign Service Related Interactions in English. Cuba. ISRI, 2010.

Swapna Kumar y Maija Tamelin. Integrar las TICs en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Helsinski ODLAC, 2008.

Villalba Varona, Ascensión. Recursos de la Web 2.0 para la Enseñanza de Idiomas. (<http://www.ced.cele.unam.mx/>) Madrid, 2008.